

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 5 juin 1975

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 5 juni 1975

Présents : de heer [REDACTED], président - voorzitter
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
 de heren [REDACTED]
 vaste leden

Membre d'expression allemande : monsieur [REDACTED]
 Duitssprekend lid : de heer [REDACTED]

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général

Secretaris : de heer [REDACTED], wnd. inspecteur-generaal

Nr. 3920/I/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Vu la lettre du 22 juillet
 1974 par laquelle le gouverneur de la
 province de Liège informe la Commission
 de la délibération du 5 juin 1974, par
 laquelle le Conseil communal de Neu-
 Moresnet demande à être reconnu comme
 centre touristique et à pouvoir établir

Le Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op het schrijven dd.
 22 juli 1974 waarbij de gouverneur van
 de provincie Luik de Commissie inlicht
 omtrent de beslissing dd. 5 juni 1974
 waarbij de gemeenteraad van Neu-Moresnet
 verzoekt om als toeristisch centrum er-
 kend te worden en om de berichten en

dans les trois langues nationales au moins les avis et communications aux touristes;

mededelingen aan de toeristen minstens in de drie nationale talen te mogen stellen;

Vu les articles 50, §1er et 61, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61 § 5 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Considérant que l'article 11, § 3 des L.L.C. dispose que les conseils communaux des centres touristiques communiquent dans la huitaine à la Commission le contenu de leurs délibérations, décidant de rédiger dans trois langues au moins les avis et communications destinés aux touristes; que tel n'a pas été le cas; que le délai prescrit de huit jours n'est cependant qu'un délai d'ordre, dont l'expiration est sans incidence sur la recevabilité de la requête;

Overwegende dat artikel 11, § 3 van de S.W.T. bepaalt dat de gemeenteraden van de toeristische centra binnen de acht dagen de inhoud van hun beraadslagingen houdende het stellen van de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn in tenminste drie talen aan de Commissie mededelen; dat zulks niet het geval is geweest; dat de vastgestelde termijn van acht dagen evenwel een termijn van orde is, waarvan het verstrijken de ontvankelijkheid van het verzoek niet beïnvloedt;

Considérant qu'il appert de l'enquête effectuée par la Commission que la commune de Neu-Moresnet peut effectivement être considérée comme un centre touristique;

Overwegende dat uit het door de Commissie ingesteld onderzoek blijkt dat de gemeente Neu-Moresnet wel degelijk als een toeristisch centrum kan beschouwd worden;

Considérant que, dans des délibérations de l'espèce, il convient de tenir compte de l'économie de la législation linguistique; que les langues dont l'emploi est reconnu en Belgique doivent toujours avoir la priorité sur les langues étrangères;

Overwegende dat in beslissingen van die aard rekening dient gehouden te worden met de inrichting van de taalwetgeving; dat de talen waarvan het gebruik in België erkend is steeds de voorrang dienen te hebben op de vreemde talen;

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant, qui est adopté à l'unanimité moins une voix d'un membre de la Section française;

Om deze redenen, beslist volgend advies uit te brengen, dat aangenomen wordt met algemeenheid van stemmen behalve één lid van de Franse Afdeling;

Article 1er.- La délibération du 5 juin 1974 du Conseil communal de Neu-Moresnet est conforme à l'article 11, § 3 des L.L.C., pour autant que dans les avis et communications destinées aux touristes, les langues reconnues en Belgique aient toujours la priorité sur les langues étrangères.

Artikel 1.- De beslissing van de gemeenteraad van Neu-Moresnet dd. 5 juni 1974 is conform artikel 11 § 3 van de S.W.T. gesteld, voor zover in de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn de in België erkende talen steeds de voorrang hebben op buitenlandse talen.

Article 2.- Copie du présent avis sera adressée à la commune de Neu-Moresnet ainsi qu'au Ministre des Communications.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal aan de gemeente Neu-Moresnet en aan de Minister van Verkeerswezen toegezonden worden.

Fait à Bruxelles, le 5 juin 1975.

Gedaan te Brussel, 5 juni 1975.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

[Redacted signatures and names]